

**Zeitschrift:** Nebelspalter : das Humor- und Satire-Magazin  
**Band:** 84 (1958)  
**Heft:** 23  
  
**Illustration:** L'art pour l'art  
**Autor:** [s.n.]

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 20.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**





## Nehmen Sie einen Thorens-Riviera mit,

so können Sie ruhig abreisen. Sogar im Flugzeug werden Sie gut rasiert sein.

Sie können sich immer auf die kräftige und garantierte Feder Ihres Thorens-Riviera verlassen. Jeden Tag werden Sie diesen Slogan bestätigt finden: an jedem Ort, zu jeder Zeit, schnell und gut rasiert.

Zwei rasch auswechselbare Scherköpfe:

Der Langhaarscherkopf kennt kein Hindernis von schwer zugänglichen oder widerspenstigen Haaren. Er dient zum Ausrasieren hinten am Hals der Kinder oder sonst zur Entfernung von lästigen Haaren.



Der Standardkopf mit seinen rotierenden und sich selbstschleifenden Messern unter einem haarfeinen Sieb dient zur Tiefrasur.

*Überraschung 1958*



**THORENS**  
*Riviera*

Anlässlich des 75-jährigen Jubiläums der Thorens S.A. erhält jeder neue Käufer eines Rasierapparates Thorens-Riviera kostenlos den zusätzlichen Langhaarscherkopf im Werte von Fr. 12.-. Preis komplett mit Etui Fr. 62.-. Für die Dame ist der Thorens-Riviera eine diskrete und rascharbeitende Haarschneidmaschine.

Thorens S. A. Ste-Croix



l'art pour l'art

## Zehn Gebote für Automobil- und Motorradfahrer

Die folgenden «Zehn Gebote» stammen zwar aus der Jugendzeit des Automobilismus. Ihr Verfasser war der sehr beliebte Ständerat Oskar Wettstein, der sie in seiner Eigenschaft als zürcherischer Polizeidirektor verfaßte, und zwar als Verordnung für Autofahrer. Damals mußten sie auf Seite 1 der Fahrbewilligung eingeklebt werden.

1. Fährst ruhig und verständig du  
Läßt dich die Polizei in Ruh,  
Das Publikum wird dich beloben  
Und gegen dich wird keiner toben.
2. Dein Fahrzeug halte fest in Händen,  
Daß rasch du bremsen kannst und wenden.
3. Am Werktag und auf off'ner Straß'  
Sind 40 Kilometer 's Maß.
4. Nur 25 sind's am Sonntag,  
Bist du pressiert, so fahr' am Montag.
5. In Dörfern, Weilern oder Städten  
Kann nichts dich vor der Buße retten,  
Als wenn das Tempo «18 stündlich»  
Du inne hältst als streng verbindlich.
6. An heißen oder Regen-Tagen  
Sollst jederzeit du Rücksicht tragen  
Und dem, der nicht gleich dir kann fahren,  
Staub oder Kot und - Zorn ersparen.
7. Wer nie mit off'nem Auspuff fährt,  
Mit den Passanten nett verkehrt,  
Wird manches Aergernis vermeiden.  
So mag das Volk den Sport wohl leiden.
8. Kommt dir entgegen wo ein Fuhrwerk,  
Brems' prompt als wärest du ein Uhrwerk.
9. Bei Nacht und Nebel fahr' gemächlich,  
Nie sind die Knochen so zerbrechlich.
10. Noch ein Gebot! Vergiß es nicht!  
Fahr' immer mit genügend Licht!